SORBONNE UNIVERSITE

FACULTE DES LETTRES

UFR D'ETUDES GERMANIQUES ET NORDIQUES

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

2019-2020

CENTRE UNIVERSITAIRE MALESHERBES

108 BOULEVARD MALESHERBES 75017 PARIS

etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

LICENCE - MASTER

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

SOMMAIRE

Renseignements généraux et spécifiques au néerlandais P. 3

Tableaux licences P. 7
Tableau parcours néerlandais FLE P. 10
Programmes licence 1 P. 11
Programmes licence 2 P. 13
Programmes licence 3 P. 15

Modalités de contrôle des connaissances : généralités P. 18

Modalités de contrôle des connaissances licence 1 P. 21
Modalités de contrôle des connaissances licence 2 P. 22
Modalités de contrôle des connaissances licence 3 P. 23
Modalités de contrôle des connaissances licence 3/FLE P. 24

Tableau Master P. 26
Programmes Master 1 P. 28
Programmes Master 2 P. 33
Modalités de contrôle des connaissances Master P. 34

Modules conseillés aux étudiants Erasmus P. 35

Activités proposées P. 36

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Renseignements généraux et spécifiques au néerlandais

Directeur de l'UFR d'Etudes Germaniques et Nordiques: Mme le Professeur Valérie CARRE.
Responsable des Etudes Néerlandaises: M. le Professeur Jan PEKELDER.

Réception des étudiants
Réception des étudiants par M. le Professeur PEKELDER les lundis et les mardis sur rendez-vous au bureau 305.
Réception des étudiants par M. le Professeur SNOEK sur rendez-vous au bureau 305
Réception des étudiants par les autres enseignants sur rendez-vous.

Responsables pédagogique et scientifique
Responsable pédagogique et scientifique secteur Langue : M. le Prof. Jan Pekelder
Responsable pédagogique et scientifique secteur Culture : M. le Prof. Kees Snoek
Responsable des échanges Erasmus: M. Luc Bergmans

Les enseignants

Luc BERGMANS	luc.bergmans@wanadoo.fr
Jacomijn BRINKMAN	jacomijnbrinkman@gmail.com
Dorian CUMPS	dorian.cumps@sorbonne-universite.fr
Lauren DETHIER	lauren.dethier@gmail.com
Tine HEIREMANS	tine.heiremans@gmail.com
Jan PEKELDER	jan.pekelder@gmail.com
Kees SNOEK	kees.snoek@yahoo.fr

Secrétariat
UFR d'Études Germaniques et Nordiques
Etudes Néerlandaises: Bureau 307
Centre Universitaire Malesherbes
108 Boulevard Malesherbes
75017 PARIS
etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

Heures d'ouverture aux étudiants :
du lundi au jeudi : de 9h30 à 12h30 et de 14h00 à 16h30
le vendredi : de 9h30 à 12h30

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Achat des ouvrages

Les livres que les étudiants doivent se procurer sont marqués par un astérisque (*) dans cette brochure. Les méthodes de langue que les étudiants utiliseront dès les premiers cours, doivent être achetés par les étudiants eux-mêmes. Se renseigner sur internet.

Pour les ouvrages épuisés ou indisponibles, on consultera les sites www.boekwinkeltjes.nl et www.antiqbook.nl, regroupant les bouquinistes néerlandais et flamands (possibilité de commander de nombreux livres d'occasion).

Inscriptions

Journée d'accueil

Pour les étudiants de 1ère année de Licence **(présence indispensable)**
Le lundi 9 septembre 2019 à 10 h amphi 111
Au Centre Universitaire Malesherbes, suivi d'une réunion spécifique pour le néerlandais à 11 h, salle 208bis

Inscriptions administratives et pédagogiques

Elles s'effectuent à partir du 8 juillet en Sorbonne (inscriptions administratives) et de septembre 2019 en ligne (inscriptions pédagogiques). Consulter www.lettres.sorbonne-universite.fr/les formations/inscription
Les emplois du temps et les salles seront communiqués à la rentrée. Les cours de néerlandais ont lieu les lundi, mardi et le mercredi matin. Consulter les panneaux d'affichage à côté du bureau 307. Les cours reprennent au Centre Universitaire Malesherbes, 108 Boulevard Malesherbes, 75017 Paris, le lundi 16 septembre 2019. Le secrétariat est joignable au 01 43 18 41 42.

Réorientation

Les étudiants désirant se réorienter après le premier semestre de Licence 1 doivent prendre contact avec M. Pekelder début décembre 2019.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Pourquoi étudier le néerlandais?

Pour les linguistes

- parce que la langue néerlandaise est parlée par vingt-trois millions de personnes et parce qu'elle a le statut de langue officielle dans deux pays européens.

Pour les germanistes

- parce que le néerlandais entretient des rapports riches et étroits avec l'allemand et parce que le monde néerlandophone occupe une position originale au sein de la germanité.

Pour les futurs acteurs du monde des affaires

- parce que les Pays-Bas et la Belgique sont des partenaires économiques privilégiés de la France.

Pour les journalistes

- parce que les Pays-Bas et la Belgique sont des piliers de la construction européenne et qu'une bonne connaissance de leur histoire est un élément important pour la compréhension de l'histoire de l'Europe.

Pour les littéraires

- parce que, dès le Moyen-Âge, les Pays-Bas et la Flandre font entendre leurs voix à travers les différents genres poétiques, théâtraux et romanesques, et parce que des initiatives importantes, tel le Salon du Livre, montrent que la France s'ouvre résolument aux belles lettres septentrionales et aura donc de plus en plus souvent besoin de traducteurs sensibles aux différences des cultures.

Pour les historiens

- parce qu'on a pu dire des Pays-Bas qu'ils étaient « un petit pays avec un grand passé» et parce que, du siècle bourguignon jusqu'à nos jours, les échanges entre les régions de langue néerlandaise et la France ont été des plus intenses.

Pour les historiens de l'art

- parce que les œuvres de Van Eyck, Bosch, Bruegel, Rubens, Rembrandt, Van Gogh, Mondrian ou Appel constituent autant de contributions au patrimoine international de la peinture, et … parce que Marcel Proust estimait que *La vue de Delft* de Johannes Vermeer était le plus beau tableau du monde.

Pour les juristes

- parce que les Pays-Bas ont connu, depuis Grotius, une forte tradition juridique et parce qu'une bonne maîtrise de la langue néerlandaise offre une voie ouvrant sur le droit international.

Pour les étudiants partant dans le cadre des programmes Erasmus

- parce que la figure qui symbolise leur mobilité, leur curiosité et leur ouverture d'esprit, s'appelait Erasme de Rotterdam.

LICENCE

PARCOURS:

1. ETUDES NEERLANDAISES (L1, L2 et L3)

2. NEERLANDAIS/FLE (L3 UNIQUEMENT)

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 1. Parcours Etudes Néerlandaises

	Semestre 1 1SLNE011	Semestre 2 2SLNE011
6 ECTS	**UE1 LU1NE11F — Langue I** - L1NELANE : Initiation à la langue néerlandaise 1CM, 2TD, 1TP	**UE1 LU1NE21F — Langue I** - L2NELANE : Initiation à la langue néerlandaise 1CM, 2TD, 1TP
6 ECTS	**UE2 LU2NE11F— Civilisation I et Histoire de l'art I** - L1NECINE : Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique des origines jusqu'à nos jours 2 CM (3 ECTS) - L1NEHANE : Initiation à l'histoire de la peinture flamande et hollandaise 2 CM (3 ECTS)	**UE2 LU2NE21F — Civilisation I et Histoire de l'art I** - L2NECINE : Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique des origines jusqu'à nos jours 2 CM (3 ECTS) - L2GNHANE : Initiation à l'histoire de la peinture flamande et hollandaise 2 CM (3 ECTS)
6 ECTS	**UE3 LU3NE11F— Littérature I** - L1GNLINE : Littérature néerlandaise classique (Pays-Bas et Flandre) 2 CM	**UE3 LU3NE21F — Littérature I** - L2NELINE : Littérature moderne et contemporaine néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) 2 CM
6 ECTS	**UE4 LU4NE11F — Linguistique et activités langagières I** - L1NELMNN : Introduction à la linguistique générale (0,5 ECTS) - L1NELGNE : Introduction à la phonologie (0,5 ECTS) - L1NEGRNE : La grammaire traditionnelle: les natures (1 ECTS) - L1NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale (2 ECTS) - L1NEMENE : Version structurale (2 ECTS) 2 CM, 4 TD	**UE4 LU4NE21F — Linguistique et activités langagières I** - L2NELMNN : Introduction à la linguistique générale (0,5 ECTS) - L2NELGNE : Introduction à la morphologie (0,5 ECTS) - L2NEGRNE : La grammaire traditionnelle: les fonctions (1 ECTS) - L2NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale (2 ECTS) -L2NEMENE : Version structurale (2 ECTS) 2 CM, 4 TD
4 ECTS	**UE5 LU5NE11T—Transversalité et culture générale** Un module pris dans la liste des options offertes par Sorbonne-Universités.	**UE5 LU5NE21T — Transversalité et culture générale** Un module pris dans la liste des options offertes par – Sorbonne-Universités ou un module de préprofessionnalisation
2 ECTS	**UE6 L6NE11O— Formations complémentaires** **Soit : -** TICE **Soit : -** un module seconde langue	**UE6 LU6NE21O— Formations complémentaires** - un module seconde langue

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 2. Parcours Etudes Néerlandaises

	Semestre 3 3SLNE011	Semestre 4 4SLNE011
6 ECTS	**UE1 LU1NE31F— Langue II** - L3NELANE : Approfondissement de la langue néerlandaise: vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation (6 ECTS) 1 CM, 2 TD, 1 TP	**UE1 LU1NE41F — Langue II** - L4NELANE : Approfondissement de la langue néerlandaise: vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation (6 ECTS) 1 CM, 2 TD, 1 TP
6 ECTS	**UE2 LU2NE31F— Civilisation II** - L3NECINE : Histoire culturelle et sociale des Pays-Bas et de la Belgique de ±1800 à 1914 2 CM	**UE2 LU2NE41F— Civilisation II** - L4NECINE : Histoire culturelle et sociale des Pays-Bas et de la Belgique de 1914 à nos jours 2 CM
6 ECTS	**UE3 LU3NE31F —Littérature II** - L3NELINE : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose 2 CM	**UE3 LU3NE41F— Littérature II** - L4NELINE : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie 2 CM
6 ECTS	**UE4 LU4NE31F— Linguistique et activités langagières II** - L3NELGNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise I, 1 CM (1 ECTS) - L3NEGRNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise II, 1 CM (1 ECTS) - L3NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale (2 ECTS) -L3NEMENE : Initiation à la version (2 ECTS) 2 CM, 3 TD	**UE4 LU4NE41F — Linguistique et activités langagières II** - L4NELGNE : Linguistique contrastive néerlandais-français I, 1 CM (1 ECTS) - L4NEGRNE : Linguistique contrastive néerlandais-français II, 1 CM (1 ECTS) - L4NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale (2 ECTS) - L3NEMENE : Initiation à la version (2 ECTS) 2 CM, 3 TD
4 ECTS	**UE5 LU5NE31T— Transversalité et culture générale** Un module pris dans la liste des options offertes par Paris-Sorbonne.	**UE5 LU5NE41T — Transversalité et culture générale** Un module pris dans la liste des options offertes par Paris-Sorbonne.
2 ECTS	**UE6 LU6NE31O— Formations complémentaires** - un module seconde langue	**UE6 LU6NE41O — Formations complémentaires** - un module seconde langue

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 3. Parcours Etudes Néerlandaises

	Semestre 5 5SLNE011	Semestre 6 6SLNE011
6 ECTS	**UE1 LU1NE51F — Langue III** - L5NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale (3 ECTS) - L5GNVENE : Version (3 ECTS) 2 TD	**UE1 LU1NE61F— Langue III** - L6NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale (3 ECTS) - L6GNVENE : Version (3 ECTS) 2 TD
6 ECTS	**UE2 LU2NE51F— Civilisation III et Histoire de l'art II** - L5NECINE : Thème annuel 2 CM (3 ECTS) - L5NEHANE : Approfondissement de l'histoire de l'art : l'image véhiculant une idée 2 CM (3ECTS)	**UE2 LU2NE61F— Civilisation III et Histoire de l'art II** - L6NECINE : Thème annuel 2 CM (3 ECTS) - L6NEHANE : Approfondissement de l'histoire de l'art : l'image véhiculant une idée 2 CM (3 ECTS)
6 ECTS	**UE3 LU3NE51F — Littérature III** - L5NELINE : Textes littéraires (prose) 2 CM - L5NETRNE : Traduction littéraire 1 TD	**UE3 LU3NE61F— Littérature III** - L6NELINE : Textes littéraires (poésie) 2 CM - L6NETRNE : Traduction littéraire 1 TD
6 ECTS	**UE4 LU4NE51F — Linguistique III et activités langagières** - L5NELGNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise (4 ECTS) 2 CM - L5NEMENE : Thème (2 ECTS) 1 TD	**UE4 LU4NE61F— Linguistique III et activités langagières** - L6NELGNE : Linguistique contrastive néerlandais-français (4 ECTS) 2 CM - L6NEMENE : Thème (2 ECTS) 1 TD
4 ECTS	**UE5 LU5NE51T — Transversalité et culture générale** soit : un module de préprofessionnalisation soit : un module pris dans la liste des options offertes par Sorbonne-Université soit : C2i	**UE5 LU5NE61T— Transversalité et culture générale** Un module pris dans la liste des options offertes par Paris-Sorbonne
2 ECTS	**UE6 LU6NE51O — Formations complémentaires** - un module seconde langue	**UE6 LU6NE61O— Formations complémentaires** - un module seconde langue

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire à une Licence de Néerlandais Mention FLE se réfèrent au tableau Parcours néerlandais/FLE ci-après.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau LICENCE 3. Parcours néerlandais/FLE

	Semestre 5 5SLNE011	Semestre 6 6SLNE011
6 ECTS	**UE1 Langue III** - L5NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale 2 TD (3 ECTS) - L5GNVENE : Version 2TD (3ECTS)	**UE1 Langue III** - L6NEEXNE : Entraînements spécifiques aux aptitudes productives: expressions écrite et orale 2 TD (3 ECTS) - L6GNVENE : Version 2TD (3ECTS)
6 ECTS	**UE2 Civilisation III et Histoire de l'art II** - L5NECINE : Thème annuel 2 CM (mutualisé avec M1 (3 ECTS) - L5NEHANE : Approfondissement de l'histoire de l'art : l'image véhiculant une idée 2 CM (3 ECTS)	**UE2 Civilisation III et Histoire de l'art II** - L6NECINE: Thème annuel 2 CM (mutualisé avec M1 (3ECTS) - L6NEHANE : Approfondissement de l'histoire de l'art : l'image véhiculant une idée 2 CM (3 ECTS)
4 ECTS	**UE3 Littérature III** - L5NELINE : Textes littéraires (prose) 2 CM (3ECTS) - L5NETRNE : Traduction littéraire 1 TD (1ECTS)	**UE3 Littérature III** - L5NELINE : Textes littéraires (poésie) 2 CM (3 ECTS) - L5NETRNE : Traduction littéraire 1 TD (1 ECTS)
6 ECTS	**UE4 Linguistique III et activités langagières** - L5NELGNE : Approfondissement de la grammaire néerlandaise 2 CM (4 ECTS) - L5NEMENE : Thème 1TD (2 ECTS)	**UE4 Linguistique III et activités langagières** - L6NELGNE : Linguistique contrastive néerlandais-français 2 CM (4 ECTS) - L5NEMENE : Thème 1 TD (2 ECTS)
4 ECTS	**UE5 – FLE** - Langue vivante - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue (allemand, italien, russe)	**UE5 – FLE** - Civilisation en rapport avec la langue inconnue apprise au S5 - Didactique du FLE
4 ECTS	**UE6 - FLE** - Linguistique générale et comparée	**UE6 -FLE** - Phonie et graphie - Patrimoine culturel français

Pour tout renseignement concernant les UE 5 et 6 (semestre 5 et semestre 6) s'adresser à l'UFR de langue française en Sorbonne.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES LICENCE 1

L'enseignement de première année est conçu pour des débutants.

UE1 — Langue I

LU1NE11F/LU1NE21F (1h cours magistral, 2h travaux dirigés, 1h travaux pratiques)

Programme: ***Initiation à la langue néerlandaise*** L1/L2NELANE

*BEERSMANS,M. & W. TERSTEEG (2009), *De opmaat. Naar NT2-niveau A2*. Amsterdam : Boom

P. BOGAARDS *et al*. (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie.

UE2 — Civilisation I et Histoire de l'art I

LU2NE11F/LU2NE21F (4h cours magistraux). Les cours de civilisation et d'histoire de l'art se font **en français**.

Programme de Civilisation: Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique jusqu'à nos jours L1/L2NECINE (2h cours magistraux)

Lecture imposée
C. de VOOGD (2003), *Histoire des Pays-Bas : des origines à nos jours.* Paris : Fayard.
M.-T. BITSCH (2004), *Histoire de la Belgique de l'Antiquité à nos jours*. Édition entièrement revue et mise à jour avec la collaboration de Vincent Dujardin. Bruxelles : Complexe, « Questions à l'Histoire ».

***Programme d'Histoire de l'art* I** : Initiation à l'histoire de la peinture flamande et hollandaise L1/L2GNHANE (2h cours magistraux.
Premier semestre: Peinture des Pays-Bas et de la Flandre du Moyen-Âge à la Renaissance.
Second semestre: Peinture des Pays-Bas et de la Flandre du Siècle d'Or jusqu'au vingtième siècle.
Ce cours comprend également une visite au Louvre.

Orientation bibliographique :

Premier semestre
P. COURTHION (1983), *La peinture hollandaise et flamande*, Paris : Nathan
R.H. MARIJNISSEN & M. SEIDEL (1977), *Bruegel*, Bruxelles: Arcade
M. MARTENS *et al*. (1988), *Bruges et la Renaissance. De Memling à Pourbus*, Paris : Flammarion.
E. PANOFSKY (2003), *Les Primitifs flamands*, Paris : Hazan.

Second semestre
P. COURTHION (1983), *La peinture hollandaise et flamande*, Paris : Nathan.
A.K. WHEELOCK (1983), *Jan Vermeer*, Paris : Cercle d'Art.
S. PAGE *et al*. (1994), *La beauté exacte : de Van Gogh à Mondrian, art, Pays-Bas, XXe siècle, exposition, Musée d'art moderne de la ville de Paris, 25 mars-17 juil. 1994*, Paris: Paris-Musées.

UE3 — Littérature I

LU3NE11F/LU3NE21F (2h cours magistraux). Les cours de littérature se font **en français**.

Programme
Premier semestre: ***Littérature classique néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)*** L1NELINE
Second semestre: ***Littérature moderne et contemporaine néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)*** L2NELINE

Bibliographie :
Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten *et al*., Paris : Fayard.

Lecture imposée
Premier semestre
Hella HAASSE (2007), *Le lac noir*. Arles : Actes Sud.

Harry MULISCH (2001), *L'attentat*. Arles : Actes Sud.
Second semestre :
Willem ELSSCHOT (2004), *Villa des Roses* (traduction française). Bordeaux : Castor Astral.
Hugo CLAUS (1997), *La Rumeur*. Paris : de Fallois.

UE4 — Linguistique et activités langagières I

LU4NE11F/LU4NE21F (1h cours magistral, 4h travaux dirigés)

Programme linguistique

Les deux semestres : *Introduction à la linguistique générale* (1h) L1/L2NELMNN
MOESCHLER,J. & A. AUCHLIN (2009), *Introduction à la linguistique contemporaine*. Paris : Armand Colin

Premier semestre : *Introduction à la phonologie* (1h) L1NELGNE
Second semestre : *Introduction à la morphologie* (1h) L2NELGNE
W. SMEDTS & W. van BELLE (1997), *Taalboek Nederlands*, Kapellen : Pelckmans

Programme grammaire
Premier semestre : ***La grammaire traditionnelle : les natures*** (1h) L1NEGRNE
Second semestre: *La grammaire traditionnelle : les fonctions* (1h) L2NEGRNE
M. KLEIN & M.C. van den TOORN (2007), *Praktische cursus zinsontleding*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

Programme aptitudes productives
Entraînements spécifiques aux aptitudes productives*: *expressions écrite et orale (2h) L1/L2NEEXNE
L. BEHEYDT et T. WIEERS (1991), *Elementair woordenboek Nederlands*. Lier: Van In.

Programme version
Version structurale (1h) L1/L2NEMENE

UE5 — Transversalité et culture générale

UE6 — Formations complémentaires

* LES TITRES PRÉCÉDÉS D'UN ASTÉRISQUE DOIVENT OBLIGATOIREMENT ETRE ACHETÉS PAR LES ÉTUDIANTS

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES LICENCE 2

UE1 — Langue II

LU1NE31F/LU1NE41F (1h cours magistral, 2h travaux dirigés, 1h travaux pratiques)

Programme
Approfondissement de la langue néerlandaise : vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation L3/L4NELANE
*BEERSMANS, M. & W. TERSTEEG (2009), *De sprong. Van NT2-niveau A2 naar B1*. Amsterdam : Boom
P. BOGAARDS *et al*. (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français. Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie.

UE2 — Civilisation II

LU2NE31F/LU2NE41F (2h cours magistraux). Les cours de civilisation se font **en français**.

Programme
Premier semestre: ***Histoire culturelle et sociale des Pays-Bas et de la Belgique de ± 1800 à 1914*** L3NECINE
Second semestre: ***Histoire culturelle et sociale des Pays-Bas et de la Belgique de 1914 à nos jours*** L4NECINE

Lecture imposée
Premier semestre :
Vincent VAN GOGH (1989), *Lettres à son frère Theo.* Paris : Gallimard, coll. L'Imaginaire.
Second semestre :
Anne FRANK, *Le Journal* (édition courante).

UE3 — Littérature II

LU3NE31F/LU3NE41F (2h cours magistraux) Les cours de littérature se font **en français au premier semestre et en néerlandais au second semestre. Cours mutualisé avec L3**

Programme
Premier semestre : ***Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose***. L3NELINE

Bibliographie
H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires.* Paris : Champion.
Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten *et al.*, Paris : Fayard.

Lecture imposée
W.F. HERMANS (2006), *La Chambre noire de Damoclès*. Paris : Gallimard

Second semestre : ***Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie.*** L4NELINE

Bibliographie
Wat blijft: de mooiste gedichten van de eeuw (1999), samengesteld en ingeleid door Menno Wigman. Amsterdam: Bert Bakker.
H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires.* Paris : Champion.
Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten *et al*., Paris : Fayard.

Lecture imposée
Cees NOOTEBOOM (2006), *Perdu le paradis*. Arles : Actes Sud.

UE4 — Linguistique et activités langagières II

LU4NE31F/LU4NE41F (2h cours magistral, 3h travaux dirigés) **Les cours de linguistique et de grammaire sont mutualisés avec L3**

Programme linguistique

Premier semestre : - L3NELGNE : ***Approfondissement de la grammaire néerlandaise I*** 1 CM

GODIN, P. et al. (1993), *La pratique du néerlandais avec ou sans maître*. Louvain-la-Neuve,

Peeters. Sur internet à l'adresse http://sites.uclouvain.be/gramlink/Gramlink-NL/index.htm
HAESERYN, W. et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Deel 1-2, Groningen, Wolters-Noordhoff. Sur internet à l'adresse http://ans.ruhosting.nl/e-ans/index.html

- L3GNGRNE : ***Approfondissement de la grammaire néerlandaise II*** 1 CM

GODIN, P. et al. (1993), *La pratique du néerlandais avec ou sans maître*. Louvain-la-Neuve,
Peeters. Sur internet à l'adresse http://sites.uclouvain.be/gramlink/Gramlink-NL/index.htm
HAESERYN, W. et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Deel 1-2, Groningen, Wolters-Noordhoff. Sur internet à l'adresse http://ans.ruhosting.nl/e-ans/index.html

Second semestre : - L4NELGNE : ***Linguistique contrastive néerlandais-français I*** 1 CM

LE GOFFIC, P. (1993), *Grammaire de la Phrase Française*. Paris, Hachette.
VAN BELLE, W. et al., *Nederlandse Grammatica voor Franstaligen*. Leuven, KUL. Sur internet à l'adresse http://www.arts.kuleuven.be/ling/project/ngf

- L4GNGRNE : ***Linguistique contrastive néerlandais-français II*** 1 CM

LE GOFFIC, P. (1993), *Grammaire de la Phrase Française*. Paris, Hachette.
VAN BELLE, W. et al., *Nederlandse Grammatica voor Franstaligen*. Leuven, KUL. Sur internet à l'adresse http://www.arts.kuleuven.be/ling/project/ngf

Programme aptitudes productives

Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2h) L3/L4NEEXNE

P. de KLEIJN & E. NIEUWBORG (2001), *Basiswoordenboek Nederlands.* Leuven : Wolters.

Programme version

Initiation à la version (1h) L3/L4NEMENE

UE5 —Transversalité et culture générale

UE6 —Transversalité et culture générale

* LES TITRES PRÉCÉDÉS D'UN ASTÉRISQUE DOIVENT OBLIGATOIREMENT ETRE ACHETÉS PAR LES ÉTUDIANTS

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES LICENCE 3

UE1 — Langue III

LU1NE51F/LU1NE61F (4h travaux dirigés)

Programme aptitudes productives
Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale (2h) L5/L6NEEXNE

P. de KLEIJN & NIEUWBORG (2001), *Basiswoordenboek Nederlands*. Leuven : Wolters.
P. GODIN et al. (2004), *Gramlink.* UCL, ILV (www.gramlink.be).

Programme version
Version (2h) L5/L6NEVENE

H. BOSMANS et al. (1998), *Toetsen en teksten. Vijfde reeks.* Groningen : Wolters-Noordhoff.
J. v. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. v. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes). Muiderberg : Coutinho.

UE2 — Civilisation III et Histoire de l'art II

LU2NE51F/LU2NE61F (Civilisation : 2h cours magistraux, mutualisé avec M1 ; Histoire de l'art II: 2h cours magistraux)

Civilisation L5/L6NECINE

Programme :
Premier semestre : Les Pays-Bas et la Belgique dans l'ère moderne : la société multiculturelle et la tentation européenne.

Orientation bibliographique **:**
August Hans den BOEF (2003) *Nederland seculier!* Amsterdam: Van Gennep.
W.S.P. FORTUYN (1997) *Zielloos Europa*. Utrecht: Bruna.
Bas HEIJNE (2011) *Moeten wij van elkaar houden? Essay*. Amsterdam: De Bezige Bij
Bas HEIJNE (2017) *Staat van Nederland. Een pleidooi*. Amsterdam: Prometheus.
Anil RAMDAS (2017) *Ik had me de wereld anders voorgesteld*. Samengesteld door Kawita Ramdas en Pieter Hilhorst. Amsterdam: Querido.
Paul SCHEFFER (2007) *Het land van aankomst*. Amsterdam: De Bezige Bij.
Paul SCHEFFER (2000) 'Het multiculturele drama' In: *NRC-Handelsblad*, 29-1-2000 (retro.nrc.nl/W2/Lab/Multicultureel/scheffer.html)
David VAN REYBROUCK (2008) *Pleidooi voor populisme.* Amsterdam: Querido.

Second semestre : Les lieux de mémoire des pays de langue néerlandaise

Orientation bibliographique:
PRAK, M. éd (2005), *Plaatsen van herinnering. Nederland in de 17^{e}en 18^{e}eeuw*. Amsterdam: Bert Bakker
TOLLEBEEK, J. (2008), *België, een parcours van herinnering 1; plaatsen van geschiedenis en expansie.* Amsterdam : Bert Bakker

Histoire de l'art II L5/L6NEHANE

Programme : Approfondissement de l'histoire de l'art : l'image véhiculant une idée.

Premier semestre: Moyen Âge, Renaissance, Siècle d'Or.

- Les moyens de la prédication visuelle : du livre d'heures à la Bible illustrée
- Les Primitifs flamands et la pensée mystique
- Les illustrations de *L'Eloge de la Folie*
- Les mises en scène de la Réforme
- La *Ronde de Nuit* évocatrice des valeurs de la République
- L'image au service de la morale : emblèmes et dessins satiriques autour de la tulipomanie
- La pensée scientifique et *Le Monde Visible* de Samuel Van Hoogstraten

Second semestre: L'époque contemporaine.
- Les correspondances de Vincent van Gogh : idées, ébauches et réalisations
- Les caricatures de James Ensor : écrits et tableaux
- Le pacifisme de Frans Masereel
- Les manifestes des avant-gardes (De Stijl, Mondrian, Van Doesburg)
- Magritte et les ambiguités de la représentation
- Escher et l'idée de l'infini
- le mouvement Cobra par le texte et par l'image

Orientation bibliographique :
L. BERGMANS (2004), "Les effets lumineux du Retable de Gand interprétés selon la pensée de Ruysbroeck l'Admirable et Nicolas de Cues" in *Du visible à l'intelligible. Lumière et ténèbres de l'Antiquité à la Renaissance*, série *Le savoir de Mantice (Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance)*, Christian Trottmann et Anca Vasiliu, éds, Paris, Honoré Champion, pp. 249-263.
F.H. BOOL (1981), *La vie et l'oeuvre de M.C. Escher*. Paris : Hachette.
S. SCHAMA (2004), *Les yeux de Rembrandt*, Paris : Editions du Seuil.
H. TORCZYNER (1978), *Magritte : le véritable art de peindre*, Paris : Draeger.

UE3 —Littérature III et Traduction littéraire

LU3NE51F/LU3NE61F (2h cours magistraux) Les cours de littérature se font **en français au premier semestre et en néerlandais au second semestre. Cours mutualisé avec L2.**

Programme
Premier semestre: L5NELINE ***Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose***.

Bibliographie
H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires.* Paris : Champion.
Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten *et al.*, Paris : Fayard.

Lecture imposée
W.F. HERMANS (2006), *La Chambre noire de Damoclès*. Paris : Gallimard

Second semestre : ***Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie.*** L6NELINE

Bibliographie
Wat blijft: de mooiste gedichten van de eeuw (1999), samengesteld en ingeleid door Menno Wigman. Amsterdam: Bert Bakker.
H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires.* Paris : Champion.
Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten *et al*., Paris : Fayard.

Lecture imposée
Cees NOOTEBOOM (2006), *Perdu le paradis*. Arles : Actes Sud.

Traduction littéraire **:** 1 TD L5/L6NETRNE

UE4 —Linguistique III et Thème

LU4NE51F/LU4NE61F (2h cours magistraux, 1h travaux dirigés) **Les cours de linguistique sont mutualisés avec L2**

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Programme linguistique

Premier semestre: ***Approfondissement de la grammaire néerlandaise*** 2 CM L5NELGNE

GODIN, P. et al. (1993), *La pratique du néerlandais avec ou sans maître*. Louvain-la-Neuve, Peeters. Sur internet à l'adresse http://sites.uclouvain.be/gramlink/Gramlink-NL/index.htm
HAESERYN, W. et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Deel 1-2, Groningen, Wolters-Noordhoff. Sur internet à l'adresse http://ans.ruhosting.nl/e-ans/index.html

Second semestre: ***Linguistique contrastive néerlandais-français*** 2 CM L6NELGNE

LE GOFFIC, P. (1993), *Grammaire de la Phrase Française*. Paris, Hachette.
VAN BELLE, W. et al., *Nederlandse Grammatica voor Franstaligen*. Leuven, KUL. Sur internet à l'adresse http://www.arts.kuleuven.be/ling/project/ngf

Thème (1h) L5/L6NEMENE

UE5 — Transversalité et culture générale

UE6 — Formations complémentaires

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

LICENCE - MODALITES DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

2019-2020

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Généralités

CC = Contrôle continu

CCI = Contrôle continu intégral

CT = Contrôle terminal

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Définition des trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2017-2018 » accessible sur l'ENT)

> **Le Contrôle continu intégral (CCI)** : évaluation composée de plusieurs épreuves, au minimum de 2 notes, se déroulant durant les périodes d'enseignement. Ce contrôle peut comporter une épreuve finale (ou terminale) organisée pendant la durée d'un cours, plutôt en fin de semestre.
> Le CCI ne donne pas lieu à session de rattrapage.
>
> **Le Contrôle mixte** : évaluation combinant au moins 2 notes de Contrôle continu (CC), épreuves se déroulant pendant les cours, ET d'une note en Contrôle terminal (CT), organisé pendant la période dédiée aux examens (l'épreuve en CT étant gérée en général, mais pas obligatoirement, par le service des examens).
> Le Contrôle mixte donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.
>
> **Le Contrôle terminal (CT)** : évaluation par UNE SEULE épreuve sur une matière, par semestre, se déroulant durant la période dédiée aux examens. Peut être organisée sous forme d'écrit ou d'oral. Le CT donne lieu à une session de rattrapage en fin d'année (oral), portant sur l'enseignement des 2 semestres.

– **<u>Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte</u>**

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle Continu Intégral (CCI) est évalué en cours de semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre <u>y compris, à la dernière séance</u>, pour les étudiants salariés ou dispensés de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

– **Le contrôle mixte** combine des épreuves de <u>contrôle continu (CC)</u> et une <u>épreuve terminale (CT).</u>

Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont

évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiants dispensés d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

– **Le contrôle terminal (CT)**

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen par matière ou groupe de matières à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale divisée en deux périodes clôturant chaque semestre : la session de janvier et la session de mai et une session de rattrapage après une première publication des résultats.

La session de rattrapage, organisée fin juin-début juillet, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

Remarques :

– Lorsque l'UE est obtenue on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

– Lorsque l'UE n'est pas obtenue l'étudiant est tenu de repasser le ou les EC dont la note est inférieure à 10.

– Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappel méthodologique. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI), ni le cursus master.

La semaine de « révisions tutorées » n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant a la liberté de réviser seul sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par l'université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

Organisation du rattrapage

Pour présenter les épreuves de rattrapage, du premier comme du second semestre, les candidats qui n'ont pas été admis après délibération doivent s'inscrire par courriel auprès de M. le Professeur Jan Pekelder à l'adresse suivante : jan.pekelder@gmail.com

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiants contre toute forme de plagiat. Elle renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université.

Article 52 : travaux des étudiants
Les étudiants de l'université Paris-Sorbonne s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.
Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.
Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiants inscrits en Licence d'allemand ou dans une bi-licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom*, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.*

Date, signature manuscrite*».*

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Modalités de contrôle des connaissances

Contrôle continu

<u>Il est prévu deux contrôles continus par semestre pour chaque élément constitutif</u>, sous forme d'oral ou de devoirs sur table en temps limité (1h max.). Ils interviendront à hauteur de 33% de la note finale. Le contrôle continu est obligatoire dans les TD sauf indications contraires (cf. ci-après).

<u>Assiduité aux TD</u>: Elle est obligatoire (sauf pour les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – voir ci-après). Au-delà de <u>3 absences non justifiées en TD</u> la note <u>de CC sera de 0/20.</u>

<u>Régimes spéciaux: dispense d'assiduité aux TD: u</u>ne dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR, aux étudiants ayant une activité professionnelle, ayant des enfants à charge, aux femmes enceintes, aux étudiants handicapés, aux artistes et sportifs de haut niveau, aux étudiants inscrits en double cursus (<u>attention</u>: les bi-licences ne sont pas des double cursus), aux étudiants engagés dans la vie civique et aux étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur. Ces étudiants doivent télécharger le formulaire de «demande de dispense d'assiduité» (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR <u>deux mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire</u>. Si la dispense est accordée, l'étudiant est soumis pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal. Voir les tableaux ci-après pour les modalités du contrôle terminal de L1, L2 et L3.

Contrôle terminal Licence 1

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 1	Mai semestre 2	rattrapage juin semestre 1/2
UE1 — Langue I Initiation à la langue néerlandaise	- L1/L2NELANE	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire, compréhension de texte	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire, compréhension de texte - 1 épreuve orale de 20 min	**1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)**
UE2 — Civilisation I **Histoire de l'art I**	- L1/L2NECINE	- 1 épreuve orale 20 min - 1 épreuve orale 20 min	- 1 épreuve orale 20 min - 1 épreuve orale 20 min	
UE3— Littérature I	- L1/L2NELINE	- 1 épreuve orale 20 min	- 1 épreuve orale 20 min	
UE4— Linguistique et activités langagières I -Introduction à la linguistique générale - Introductions à la phonologie et à la morphologie - Grammaire traditionnelle - Version - Expressions écrite et orale	- L1/L2NELMNN - L1/L2NELGNE - L1/L2NEGRNE - L1/L2NEMENE - L1/L2NEEXNE	-1 écrit de 90 min - 20 min phonologie (oral) - 20 min grammaire (oral) - 1h version (écrit) - 1h expression écrite +20 min expression orale	-1 écrit de 90 min - 20 min morphologie (oral) - 20 min grammaire (oral) - 1 h version (écrit) - 1h expression écrite +20 min expression orale	
UE5— Transversalité et culture générale		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	
UE6- Formations complémentaires		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Contrôle terminal Licence 2

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 3	Mai semestre 4	rattrapage juin semestre 3/4
UE1 — Langue II - Approfondissement de la langue néerlandaise	- L3/L4NELANE	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire, compréhension de texte	- 1 épreuve écrite de 2h : vocabulaire, grammaire compréhension de texte - 1 épreuve orale de 20 min	**1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)**
UE2— Civilisation II	- L3/L4NECINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve orale de 20 min	
UE3— Littérature II	- L3/L4NELINE	- 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve orale de 20 min.	
UE4— Linguistique et activités langagières II - Linguistique I - Linguistique II - Version - Expressions écrite et orale	- L3/L4NELGNE - L3/L4NEGRNE - L3/L4NEMENE - L3/L4NEEXNE	- 1h linguistique (écrit) - 1h linguistique (écrit) - 1h version (écrit) - 1h expression écrite + 20 min expression orale	- 1h linguistique (écrit) - 1h linguistique (écrit) - 1 h version (écrit) - 1h expression écrite + 20 min expression orale	
UE5— Transversalité et culture générale		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	
UE6-Formations complémentaires		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

Contrôle terminal Licence 3.

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 5	Mai semestre 6	rattrapage Juin semestre 5/6
UE1 — Langue III (coef. 3) - Expressions écrite et orale - Traduction (version)	- L5/L6NEEXNE - L5/L6NEVENE	- 1h30 expression écrite + 20 min expression orale - 2 h version (écrit)	- 1h30 expression écrite + 20 min expression orale - 2 h version (écrit)	**1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)**
UE2— Civilisation III **Histoire de l'art II**	- L5/L6NECINE	- 1 épreuve écrite de 2h - 1 épreuve oral de 20 min	- 1 épreuve écrite de 2h - 1 épreuve orale de 20 min	
UE3— Littérature III - Littérature -Traduction littéraire	- L5/L6NELINE - L5/L6NETRNE	- 2 épreuves écrites de 2h : 2h littérature 2 h traduction littéraire	- 2 épreuves écrites de 2h : 2h littérature 2h traduction littéraire	
UE4— Linguistique et méthodologie III - Linguistique - Thème	- L5/L6NELGNE - L5/L6NEMENE	écrit : - 2h linguistique - 1h thème	écrit : - 2h linguistique - 1h thème	
UE5— Transversalité et culture générale		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	
UE6- Formations complémentaires		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Contrôle terminal Licence 3 néerlandais/FLE

UE + Intitulé	Éléments constitutifs / Codes Apogée	Janvier semestre 5	Mai semestre 6	rattrapage Juin semestre 5/6
UE1 — Langue III - Expressions écrite et orale - Traduction (version)	 - L5/L6NEEXNE - L5/L6NEVENE	 - 1h30 expression écrite + 20 min expression orale - 2 h version (écrit)	 - 1h30 expression écrite + 20 min expression orale - 2 h version (écrit)	**1 épreuve orale de 20 min pour chaque élément constitutif (EC)**
UE2— Civilisation III **Histoire de l'art II**	- L5/L6NECINE	- 1 épreuve écrite de 2h - 1 épreuve orale de 20 min	- 1 épreuve écrite de 2h - 1 épreuve orale de 20 min	
UE3— Littérature III - Littérature -Traduction littéraire	- L5/L6NELINE - L5/L6NETRNE	- 2 épreuves écrites de 2h : 2h littérature 2 h traduction littéraire	- 2 épreuves écrites de 2h : 2h littérature 2h traduction littéraire	
UE4— Linguistique et méthodologie III - Linguistique - Thème	 - L5/L6NELGNE - L5/L6NEMENE	 écrit : - 2h linguistique - 1h thème	 écrit : - 2h linguistique - 1h thème	
UE5— FLE		Selon l'UE choisie	Selon l'UE choisie	

MASTER

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES (M1, M2)

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau MASTER 1. Parcours Etudes Néerlandaises

Mention: Langues, Littératures et Civilisations étrangères
Spécialité: Études germaniques
Parcours: Études néerlandaises
Parcours recherche

M 1	Semestre 1 1SMNE011		Semestre 2 2SMNE011
8 ECTS	**UE 1 — Tronc commun : civilisation et traduction littéraire MU1NE11F** - **M1NECINE**: Civilisation (4 ECTS) (obligatoire) - **M1NETLNE**: Traduction littéraire (4 ECTS) (obligatoire) 26 heures (1 CM, 1 TD)	10 ECTS	**UE 1 - Séminaire de spécialisation MU1NE21F** Mêmes spécialités que les UE 1 et 3 à l'exception de la traduction littéraire. Il s'agit de consolider la spécialisation. Les séminaires peuvent être choisis dans l'offre de l'UFR ou, selon le parcours individuel, tout autre séminaire d'une autre UFR de Paris-Sorbonne ou encore à l'étranger sous le contrôle du directeur de recherche et du responsable de la formation. - **M2NECINE**: Civilisation (2 ECTS) (obligatoire) - **M2NELINE**: Littérature (4 ECTS) (obligatoire) - **M2NELGNE**: Linguistique (4 ECTS) (obligatoire) 39 heures (3 CM)
7 ECTS	**UE2 — Compétence linguistique MU2NE11F** - **M1NEVENE** : Version (5 ECTS) - **M1NETHNE** : Thème (2 ECTS) 39 heures (3 TD)	20 ECTS	**UE2 - MU2NE21F** **Mémoire** (équivalent à 100 heures) **M2NEMMNE**
10 ECTS	**UE3 — Séminaire de spécialisation & Méthodologie de la discipline MU3NE11F** - **M1NELINE** : Littérature (5 ECTS) (obligatoire) - **M1NELGNE** : Linguistique* (5 ECTS) (obligatoire) 26 heures (2 CM)		
3 ECTS	**UE4 — 2e langue MU4NE11O/MV4NE11F**		
2 ECTS	**UE5 — Documentation et TICE** - **MU5NE11F/MV5NE11F** : compte rendu de journée d'études		

*La linguistique, dont l'enseignement est dispensé à l'UFR d'Études germaniques et nordiques, relève de la spécialité "linguistique" dans la mention "Lettres, Linguistique et Philologie" (ED V).

Les candidats à un Master Enseignement et aux concours (CAPES et/ou Agrégation selon les années et les ouvertures) sont priés de s'adresser à M. CUMPS.

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Tableau MASTER 2. Parcours Etudes Néerlandaises

M 2	Semestre 3 3SMNE011		Semestre 4 4SMNE011
6 ECTS	**UE 1 — Tronc commun MU1NE31F** Problématique des équipes de recherche Journée d'étude (6h) M3NETCNE	30 ECTS	**UE 1 — MU1NE41F** **Mémoire** M4NEMMNE Et participation au séminaire de la matière du mémoire de recherche: 13 heures (1 CM) M4GNSENE
16 ECTS	**UE 2 — Séminaire de spécialisation et le cas échéant préparation à l'agrégation MU2NE31F** - **M3NECINE** : Civilisation - **M3NELINE** : Littérature 13 heures par séminaire (1 CM)		
8 ECTS	**UE 3 — Séminaire de spécialisation MU3NE31F** - **M3NELGNE** : Linguistique* 13 heures (1 CM)		

*La linguistique, dont l'enseignement est dispensé à l'UFR d'Études germaniques et nordiques, relève de la spécialité "linguistique" dans la mention "Lettres, Linguistique et Philologie" (ED V).

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

PROGRAMMES MASTER 1

PREMIER SEMESTRE

UE1 —Tronc commun: Civilisation et traduction littéraire

MU1NE11F

Civilisation cours mutualisé M1/M2
M1NECINE (1 CM, 2 h, semaines impaires)

Programme : Identité et société : les Pays-Bas d'aujourd'hui dans le contexte européen

M. le Professeur Kees SNOEK (kees.snoek@yahoo.fr)

Dans ce séminaire, nous analyserons la société néerlandaise d'aujourd'hui par rapport aux thèmes qui dominent le débat intellectuel, pas seulement aux Pays-Bas mais aussi dans d'autres pays d'Europe occidentale. Il s'agit, par exemple, de la position de la religion et des valeurs traditionnelles, du rôle des élites dans la société contemporaine, de la signification de la démocratie dans une constellation politique plus fluide, de la sensibilité accrue à l'égard de l'utilisation de certains termes, et finalement de la position de l'humanisme, berceau de la civilisation occidentale, vis-à-vis de la montée de mouvements populistes.

Orientation bibliographique :

- August Hans den BOEF (2011) *[Haat] als deugd. Kritische notities over taal, politiek en religie*. Amsterdam: Van Gennep.
- Menno ter BRAAK (2019; 1e druk 1937) *Het nationaal-socialisme als rancuneleer*. Met een voorwoord van Bas Heijne. Amsterdam: Uitgeverij Van Oorschot.
- Meindert FENNEMA (2012) *Help! De elite verdwijnt: veertig jaar Nederlandse politiek*. Amsterdam: Bakker.
- Bas HEIJNE (2001) *De wijde wereld*. Amsterdam: Prometheus.
- Bas HEIJNE (2004) *Het verloren land. Opmerkingen over Nederland*. Amsterdam/Rotterdam: Prometheus/NRC Handelsblad.
- Bas HEIJNE (2014) *De betovering van de wereld. Huizinga-lezing 2013*. Amsterdam: Prometheus.
- Bas HEIJNE (2016, 2017) *Onbehagen: nieuw licht op de beschaafde mens*. Amsterdam: Ambo/Anthos.
- Rudy KOUSBROEK (1997) *Hoger honing*. Amsterdam: Meulenhoff.

Traduction littéraire (1h TD) M1GNTLNE

UE2 — Compétence linguistique

MU2NE11F

Version (2h TD) et Thème (1 h TD)

M1NEVENE : Version

H. BOSMANS et al. (1998), *Toetsen en teksten. Vijfde reeks*. Groningen : Wolters-Noordhoff.
J. v. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. v. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes). Muiderberg : Coutinho.

M1NETHNE : Thème

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

UE3 — Séminaire de spécialisation & Méthodologie de la discipline

MU3NE11F

Littérature : cours mutualisé M1/M2

M1NELINE (1CM, 2h, semaines impaires)

Dorian CUMPS, maître de conférences (dorian.cumps@sorbonne-universite.fr)

Programme : **L'oeuvre de Louis Couperus : les premiers romans naturalistes**

Ce séminaire est consacré à l'analyse des deux premiers romans de l'écrivain naturaliste néerlandais Louis Couperus (1863-1923), à la fois du point de vue de l'histoire de la littérature et d'un point de vue thématique, stylistique et formel. A la suite des travaux de H.C. Rümke, nous verrons également comment la psychiatrie contemporaine s'est intéressée au personnage d'Eline Vere dans le cadre d'une étude de cas. Enfin, Bas Heijne, écrivain en résidence à la Sorbonne au cours du premier semestre, interviendra pour donner sa vision personnelle de l'oeuvre du célèbre romancier naturaliste.

Orientation bibliographique :

Textes étudiés :
Louis Couperus (1889) *Eline Vere*
Louis Couperus (1890) *Noodlot*
Orientation bibliographique **:**

-Ton ANBEEK (1993) "14 februari 1891 : C.H. den Hertog spreekt voor de Bond van Nederlandse onderwijzers over Eline Vere en Noodlot - De sombere levensvisie van het naturalisme", in : *Nederlandse literatuur, een geschiedenis*. Groningen : Martinus Nijhoff uitgevers
- Maarten van BUUREN (2010) *Drie fatale vrouwen in het fin de siècle: Emma Bovary, Anna Karenina, Eline Vere*. Den Haag: Louis Couperus Genootschap.
- Marc GALLE (1973) *Van gedroomd minnen tot ons dwaze bestaan: het noodlot in het werk van Louis Couperus*. Hasselt: Heideland-Orbis.
- Frans de JONGHE (1991) *Eline Vere bij de psychiater*. Bloemendaal : Aramith uitgevers
- Bas HEIJNE (2013) *Angst en schoonheid: Louis Couperus, de mystiek der zichtbare dingen*. Amsterdam: De Bezige Bij.
- M. KLEIN & H. RUIJS (1981) *Over Eline Vere van Louis Couperus*. Amsterdam: Synthese
- Maarten KLEIN (1983) "Het noodlot als regisseur : over de interpretatie van Couperus' Noodlot", in : *Spiegel der Letteren*, 25, p. 198-221.
-Pim LUKKENAER (1987) "Eline Vere na 100 jaar. Couperus en het noodlot". In : *Bzzlletin* 151, p. 26-31.

Linguistique : cours mutualisé M1/M2

M1NELGNE (1CM, 2h, semaines paires)

Programme **: Le Principe d'Inhérence revisité. Le cas du néerlandais contemporain.**

M. le Professeur Jan PEKELDER (jan.pekelder@gmail.com)

Orientation bibliographique :

HAESERYN, W. *et al*. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Groningen/Deurne: Martinus Nijhoff/Wolters Plantyn. Sur internet à l'adresse http://ans.ruhosting.nl/e-ans/index.html.

HAESERYN, Walter (2009), «Samenwerkende of concurrerende woordvolgordeprincipes? Reactie op: Frank Jansen 'Het middenstuk in stukjes ». Dans: *Nederlandse Taalkunde* 14, 2, 192-196.
JANSEN, Frank (2009a), «Het middenstuk in stukjes. Een onderzoek op basis van een corpus naar de werkzaamheid van grammaticale en communicatieve woordvolgordeprincipes in journalistieke teksten ». Dans: *Nederlandse Taalkunde* 14, 2, 172-191.
JANSEN, Frank (2009b), «Wat is de verhouding tussen het syntactisch principe en het inherentieprincipe?». Dans: *Nederlandse Taalkunde* 14, 2, 197-200.
PEKELDER, J. (2015) «Le Principe d'Inhérence revisité. Linéarisation des compléments d'objet direct et de direction en néerlandais». *Travaux linguistiques du Cerlico* 28, 155–166.
VAN BELLE, W. *et al*. *Nederlandse grammatica voor Franstaligen*. Sur internet à l'adresse http://www.arts.kuleuven.be/ling/project/ngf/

DEUXIEME SEMESTRE

UE1 — Séminaire de spécialisation

MU1NE21F

Civilisation : cours mutualisé M1/M2

M2NECINE (1CM, 2h, semaines impaires)

***Programme* : Reflets de Soi. Tendances solipsistes dans la culture néerlandaise et flamande de 1880 à 1940.**

Luc BERGMANS, maître de conférences habilité (luc.bergmans@wanadoo.fr)

Dans les années 1880 et 1890, la vie de l'esprit aux Pays-Bas et en Belgique est marquée par un mouvement d'intériorisation, ainsi que par une tendance à la contemplation de soi (zelfschouw / Selbstschau*), et à l'exaltation du Moi profond, qualifié de seul et souverain. Chez les poètes de la génération des « tachtigers », ceci se traduit notamment par « l'expression hyperindividualiste de l'émotion hyperindividualiste » (Willem Kloos) et par l'utilisation de métaphores spécifiques, comme celle du roi, pharaon ou dieu solitaire. Dans la même période, l'image de l'aquarium ou de la serre chaude, lieux d'intimité et de silence séparés du monde apparaissent dans les écrits de Maurice Maeterlinck.*
En philosophie, on assiste à un regain d'intérêt pour le solipsisme, notamment à travers de nouvelles lectures de Schopenhauer. Chez le principal représentant néerlandais de cette tendance, Johan Andreas Dèr Mouw, l'angoisse que provoque la solitude du Sujet, créateur de son propre monde, s'effacera par la découverte de la sagesse indienne Tad tuam asi *(Tu es cela même), qui identifie le Moi profond au principe de l'univers.*
Le solipsisme constitue également le cadre philosophique revendiqué par L.E.J. Brouwer, au moment où celui-ci élabore l'intuitionnisme néerlandais en mathématique. Enfin, le mouvement « significa », qui constitue un courant néerlandais original dans l'histoire de la critique des concepts, cherche à fonder la vérité sur l'émotion et la volition d'un Sujet qui, en dernier lieu, se soustrait à toute objectivation. Cette vision sur le fondement de la vérité s'explicitera dans le débat sur la philosophie des sciences, qui opposera la « significa » au Cercle de Vienne et au « mouvement pour l'unité de la science » des années 1930.
Le solipsisme et le narcissisme ne manquent pas d'affecter l'art pictural, où l'on voit apparaître de nombreux exemples de tableaux et de dessins représentant l'artiste confronté à lui-même en se regardant dans un miroir (James Ensor, Léon Spilliaert) ou encore de frappantes évocations symboliques du repli sur soi, telle « I lock the door upon myself » de F. Khnopff.
Le séminaire étudiera donc les reflets de Soi dans les domaines les plus divers, mettant en lumière la présence constante et fructueuse du solipsisme et du narcissisme.

Orientation bibliographique :

BERGMANS, Luc (2005) : « Gerrit Mannoury and his Fellow Significians on Mathematics and Mysticism », in : *Mathematics and the Divine. A Historical Study.* Teun Koetsier et Luc Bergmans éds, Amsterdam, New York, Oxford, Elsevier, pp. 549-568.

L' Univers de Maurice Maeterlinck et George Minne (2011), catalogue d'exposition, Musée des Beaux-Arts de Gand (MSK)

Littérature : cours mutualisé M1/M2

M2NELINE (1CM, 2h , semaines impaires)

Programme : **L'oeuvre de Louis Couperus : roman colonial et roman historique**

M. le Professeur Kees SNOEK (kees.snoek@yahoo.fr)

Ce séminaire est consacré à deux romans de Louis Couperus situés dans des atmosphères culturelles très différentes : De stille kracht *(traduction française : « La force des ténèbres », 1900) dans les Indes néerlandaises orientales de la Belle Époque, et* De komedianten *(« Les comédiens », 1917) dans l'empire romain du premier siècle.* De stille kracht*, considéré comme un des chefs-d'œuvre de Louis Couperus, sérialisé pour la télévision néerlandaise en 1974, adapté pour le théâtre en 2015, donne une image des colonisateurs néerlandais à l'île de Java, et de la population colonisée dans une atmosphère pleine d'angoisse et d'intrigues.* De komedianten*, roman moins connu, donne une image animée des formes de la société et des relations humaines très variées de l'Antiquité romaine. Dans les deux romans, l'auteur se rapporte à une société qu'il décrit, sans autre commentaire d'auteur, en tant qu'écrivain naturaliste, c'est-à-dire, selon W.J. Lukkenaer, comme un moraliste faisant des expériences à travers sa fiction. Dans ce séminaire, nous analyserons les thèmes et motifs qui caractérisent les deux romans, ainsi que le point de vue de l' «implied author » (l'auteur implicite).*

Textes étudiés :
Louis Couperus (1900) *De stille kracht*
Louis Couperus (1917) *De komedianten*

Orientation bibliographique **:**

- Frédéric BASTET (1987) *Louis Couperus: Een biografie*. Amsterdam: Querido.
- Frédéric BASTET (1991) *De wereld van Louis Couperus*. Amsterdam: Querido.
- *Bzzlletin*, 17e jrg., nr. 151, december 1987: Louis Couperus-nummer, met bijdragen van Frédéric Bastet, Jaap T. Harskamp, Laetitia Smit, Pim Lukkenaer en Judith Vriesendorp-Gijsbers.
Wayne C. BOOTH (1961) *The rhetoric of fiction*. Chicago: University of Chicago Press.
- Kees FENS (ed., 1974) *Zo ik iets ben… Louis Couperus in eigen woorden*. [Amsterdam:] Commissie voor de Propaganda van het Nederlandse Boek.
- Bas HEIJNE (1996) *Angst en schoonheid: over Louis Couperus en Indië*. Leiden: Louis Couperus Genootschap.
- Bas HEIJNE (1996) *Het gezicht van Louis Couperus.* Amsterdam/Antwerpen: Uitgeverij L.J. Veen.
- Bas HEIJNE (2013) *Angst en schoonheid: Louis Couperus, de mystiek der zichtbare dingen*. Amsterdam: De Bezige Bij.
- Åsa JOSEFSON, « De stille kracht en Oostwaarts van Louis Couperus. Twee visies op het kolonialisme », *Indische Letteren*, 2008, p. 139-156.
- Piet KRALT (2005) *Louis Couperus: bourgeois en artiest*. Leiden : Stichting Internationaal Forum.
- W.J. LUKKENAER (1989) *De omrankte staf: Couperus' antieke werk, deel 1: Van 'Dionyzos' t/m 'Herakles'*. Proefschrift Leiden.
- W.J. LUKKENAER (1995) *'De komedianten' van Couperus*. Leiden: SNL.

Linguistique: cours mutualisé M1/M2
-**M2NELGNE** : 1CM, 2h, semaines paires

Programme : **Le Principe d'Inhérence revisité. Le cas du néerlandais contemporain.**

M le Professeur Jan PEKELDER (jan.pekelder@gmail.com)

Orientation bibliographique:

HAESERYN, W. *et al*. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Groningen/Deurne: Martinus Nijhoff/Wolters Plantyn. Sur internet à l'adresse http://ans.ruhosting.nl/e-ans/index.html.
HAESERYN, Walter (2009), «Samenwerkende of concurrerende woordvolgordeprincipes? Reactie op: Frank Jansen 'Het middenstuk in stukjes ». Dans: *Nederlandse Taalkunde* 14, 2, 192-196.
JANSEN, Frank (2009a), «Het middenstuk in stukjes. Een onderzoek op basis van een corpus naar de werkzaamheid van grammaticale en communicatieve woordvolgordeprincipes in journalistieke teksten ». Dans: *Nederlandse Taalkunde* 14, 2, 172-191.
JANSEN, Frank (2009b), «Wat is de verhouding tussen het syntactisch principe en het inherentieprincipe?». Dans: *Nederlandse Taalkunde* 14, 2, 197-200.
PEKELDER, J. (2015) «Le Principe d'Inhérence revisité. Linéarisation des compléments d'objet direct et de direction en néerlandais». *Travaux linguistiques du Cerlico* 28, 155–166.
VAN BELLE, W. *et al*. *Nederlandse grammatica voor Franstaligen*. Sur internet à l'adresse http://www.arts.kuleuven.be/ling/project/ngf/

PROGRAMMES MASTER 2

REMARQUE IMPORTANTE : Les séminaires de Master 1 & 2 sont mutualisés; les programmes des séminaires de Master 1 et de Master 2 sont les mêmes ; les thèmes de ces programmes changent chaque année.

PREMIER SEMESTRE

UE2/UE3 — Séminaires de spécialisation
MU1NE31F

Civilisation : cours mutualisé M1/M2
M3NECINE : 1 CM, 2h, semaines impaires

Programme : **voir Master 1**

Littérature : cours mutualisé M1/M2

M3NELINE : 1CM, 2h, semaines impaires

Programme : **voir Master 1**

Linguistique: mutualisé M1/M2
M3NELGNE : 1CM, 2h, semaines paires

Programme : **voir Master 1**

DEUXIEME SEMESTRE

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

UE1 Séminaires de spécialisation
MU1NE41F

soit Civilisation M4NESENE Mutualisé M1/M2, 1 CM, 2 h semaines impaires

Programme : **: voir Master 1**

soit Littérature M1-M2 mutualisé M1/M2

M4NESENE : 1CM, 2h , semaines impaires

Programme : **: voir Master 1**

soit Linguistique: mutualisé M1/M2

M4NESENE : 1CM, 2h, semaines paires

Programme : **voir Master 1**

Contrôle des connaissances Master 1

UE semestre 1	contrôle continu (CC) ou terminal (CT) janvier semestre 1	UE semestre 2	contrôle continu mai semestre 2	juin rattrapage semestre 1/2
UE 1 **M1NECINE**: Civilisation **M1NETLNE**: Traduction littéraire	CC:travail écrit de 5 pages CT: examen écrit de 2h	**UE1** **M2NECINE**: Civilisation **M2NELINE**: Littérature **M2NELGNE**: Linguistique	Travail écrit de 5 pages Travail écrit de 5 pages Travail écrit de 5 pages	**Pour les CT de janvier: un oral de 20 minutes par élément constitutif (EC). Pour les CC: les mêmes types de travaux.** **Inscriptions pour le rattrapage auprès de M. Pekelder jan.pekelder@gmail.com**
UE2 — Compétence linguistique **M1NEVENE** : Version **M1NETHNE** :Thème	CT: épreuve écrite de version et de thème de 3 h			
UE3 — Séminaire de spécialisation & Méthodologie de la discipline **M1NELINE**: Littérature **M1NELGNE**: Linguistique	CC: travail écrit de 5 pages CC: travail écrit de 5 pages			
UE4 — **2e langue**	selon les MCC de l'UFR d'accueil			
UE5 — Documentation et TICE **M1NECRNE** : Compte rendu de journée d'études	selon les MCC de l'UFR d'accueil CC: rédaction de trois comptes rendus (9 pages)			

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Contrôle des connaissances Master 2

UE semestre 1	contrôle continu semestre 1	UE semestre 2	contrôle continu semestre 2	juin rattrapage semestre 1/2
UE1 **M3NETCNE:** Problématique des équipes de recherche.	rédaction de cinq comptes rendus (15 pages)	**UE1** **M4NESENE**: séminaire du directeur de recherche	travail écrit de 10 pages	**Les mêmes types de travaux ;** **les mêmes modalités d'inscription qu'en Master 1**
UE2/3 **M3NECINE:** Civilisation **M3NELINE:** Littérature **M3NELGNE:** Linguistique	travail écrit de 10 pages travail écrit de 10 pages travail écrit de 10 pages			

Modules conseillés aux étudiants Erasmus

Éléments pédagogiques recommandés aux étudiants néerlandophones ERASMUS en provenance des Pays-Bas et de Flandre

Les étudiants Erasmus sont tenus de participer au contrôle continu au même titre que les autres étudiants.

Module	Élément Pédagogique	(session janvier)		(session juin)		
		Points ECTS	Épreuve, nature, durée	Heures de cours/ semaine S1 & S2	Points ECTS	Épreuve, nature, durée
L1/L2NEMENE	Version structurale	2	Ecrit, 1h	1h	2	Ecrit, 1h
L3/L4NEMENE	Initiation à la version	2	Ecrit, 1h	1h	2	Ecrit, 1h
L5/L6NEMENE	Thème	2	Ecrit, 1h	1h	2	Ecrit, 1h
L5/L6NETRNE	Traduction littéraire	2	Ecrit, 2h	1h	2	Ecrit, 2h
M1/M2NEVENE	Version	3	Écrit, 2h	2h	3	Écrit, 2h
M1/M2NELINE	Séminaire Littérature	5	Travail écrit, min. 5 p.	1h	4	Travail écrit, min. 5 p.
M1/M2NELGNE	Séminaire Linguistique	5	Travail écrit, min. 5 p.	1h	4	Travail écrit, min. 5 p.
M1/M2NECINE	Séminaire Civilisation	4	Travail écrit, min. 5 p.	1h	2	Travail écrit, min. 5 p.
L1/L2NEHANE	Civilisation et histoire de l'art I	4	Oral, 20 min	2h	4	Oral, 20 min

PARCOURS ETUDES NEERLANDAISES

Activités proposées

Cours d'été de la Nederlandse Taalunie

La ***Nederlandse Taalunie*** est un organisme intergouvernemental de la Flandre et des Pays-Bas. Elle gère toute affaire concernant la langue néerlandaise. Chaque année, elle propose des bourses pour le cours d'été de Zeist aux Pays-Bas et pour celui de Gand en Flandre. Les deux cours sont équivalents et ont une durée de trois semaines. Les étudiants des quatre filières (spécialistes, bi-licences, non-spécialistes et LEA) ayant de bonnes connaissances élémentaires en néerlandais peuvent adresser leur candidature (CV et lettre de motivation en néerlandais) à M. BERGMANS avant décembre 2019.

Les échanges internationaux

Les étudiants spécialistes et LEA de L3 de l'année universitaire 2019-2020 souhaitant passer leur première année de master en 2019-2020 dans une université aux Pays-Bas (NL) ou en Flandre (B) sont invités à informer M. BERGMANS de leur intention avant décembre 2019. Des connaissances approfondies du néerlandais sont requises. Sorbonne-Universités propose des échanges avec les universités ci-dessous. Ces programmes sont accessibles aux filières mentionnées.

. Katholieke Universiteit Leuven (B): SPEC
. Katholieke Universiteit Nijmegen (NL): SPEC et LEA
. Rijksuniversiteit Groningen (NL): SPEC
. Universiteit Gent (B): SPEC et LEA
. Universiteit van Amsterdam (NL): SPEC
. Vrije Universiteit Amsterdam (NL): SPEC

Les conférences internes

Chaque année universitaire, la Composante Études Néerlandaises propose plusieurs conférences en français. Celles-ci traitent de sujets liés aux études néerlandaises : la littérature, la linguistique, la civilisation, l'histoire des idées, la peinture et la didactique.
Elles se tiennent certains lundis et mardis au Centre Malesherbes (les dates seront indiquées plus tard). *Les étudiants sont tenus d'y assister.*
Il existe deux formules :

- *des conférences de professeurs invités*
- *des conférences d'écrivains néerlandophones*

Ces dernières conférences permettent aux écrivains traduits en français de présenter leur œuvre. En règle générale il s'agit d'auteurs effectuant un séjour littéraire à la Sorbonne (*writer in residence)*.